

Les Palabres  
centre-européennes



Panorama des livres  
sur l'Europe centrale

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent l'actualité éditoriale de l'Europe centrale (Allemagne, Autriche, Hongrie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, etc.) récemment parue en français.

sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes) de Sorbonne Université au sein de l'Unité Cultures et sociétés d'Europe orientale, balkanique et médiane (UMR 8224 Eur'ORBEM)

**Programmation et coordination :**  
Malgorzata Smorag-Goldberg, Sorbonne Université et CIRCE, [maougocha@gmail.com](mailto:maougocha@gmail.com)

**Organisation :**  
Aurélie Rouget-Garma, Sorbonne Université et CIRCE, [aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr](mailto:aurelie.rouget-garma@sorbonne-universite.fr)

Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75017 Paris, tél : 01 43 18 41 93

en collaboration avec



### Saison 2020-2021

<b>Mardi 18 mai 2021</b> <b>en ligne</b> <b>Maison Heinrich Heine</b> Animation : Marielle Silhouette, germaniste, spécialiste de théâtre.	<b>Domaine allemand</b> Maxim Leo, <i>Là où nous sommes chez nous. L'histoire de ma famille éparpillée</i> , traduit de l'allemand par Olivier Mannoni, Arles, Actes Sud, 2021. Présenté par le traducteur.
	<b>Domaine autrichien</b> <i>Cahier Thomas Bernhard</i> , dirigé par Dieter Hornig et Ute Weinmann, Paris, L'Herne, 2021. Présenté par Ute Weinmann.
	<b>Domaine yiddish</b> Aaron Zeitlin, <i>Weizmann II. Fantaisie en 14 tableaux</i> , traduit du yiddish par Évelyne Grumberg, Paris, Bibliothèque MEDEM, 2021. Présenté par la traductrice.
	<b>Domaine croate</b> Slobodan Šnajder, <i>La Réparation du monde</i> , traduit du croate par Harita Wybrands, Paris, Liana Levi, 2021. Présenté par Miloš Lazin, metteur en scène.

<p><b>Mardi 9 mars 2021</b> <b>en ligne</b> <b>Librairie polonaise</b> Animation : Mateusz Chmurski, chercheur, spécialiste de littératures polonaise et centre-européenne. Séance dédiée à Krisztina Tóth, écrivaine, poète et traductrice hongroise victime d'une campagne de presse diffamatoire dans son pays.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Domaine centre-européen</b></p> <p>Sandrine KOTT, <i>Organiser le monde. Une autre histoire de la guerre froide</i>, Paris, Seuil, 2021. Présenté par l'auteure, historienne, professeure à l'université de Genève.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine tchèque</b></p> <p>Jáchym TOPOL, <i>Une personne sensible</i>, traduit du tchèque par Marianne Canavaggio, Paris-Lausanne, Noir sur Blanc, 2021. Présenté par Hélène Martinelli, spécialiste de la prose européenne des XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine roumain</b></p> <p>Mircea CĂRTĂRESCU, <i>Solénoïde</i>, traduit du roumain par Laure Hinckel, Paris-Lausanne, Noir sur Blanc, 2019. Présenté par Maria Raluca Hanea, poète, traductrice, spécialiste de l'œuvre de Cărtărescu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine polonais</b></p> <p>Olga TOKARCZUK, <i>Histoires bizarroïdes</i>, traduit du polonais par Maryla Laurent, Paris-Lausanne, Noir sur Blanc, 2020. Présenté par Kinga Siatkowska-Callebat, spécialiste de littérature polonaise contemporaine.</p>
<p><b>Mardi 26 janvier 2021</b> <b>en ligne</b> <b>Maison de la culture yiddish</b> Animation : Jean-Yves Potel, auteur d'essais sur l'Europe centrale</p>	<p style="text-align: center;"><b>Domaine yiddish</b></p> <p>Isaac Leib Peretz, <i>Histoires des temps passés et à venir</i>, traduit du yiddish par Batia Baum, introduction de Gilles Rozier, Paris, L'Antilope, 2020. Présenté par Gilles Rozier, écrivain et traducteur, directeur des éditions Antilope en présence de la traductrice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine tchèque</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Karel Čapek, <i>Le Châtiment de Prométhée et autres fariboles</i>, traduit du tchèque par Maryse Poulette, préface de Marcel Aymonin, Paris, Noir sur blanc, 2020.</li> <li>• <i>L'atelier du roman</i>, n° 102, « Karel Čapek - Le roman du progrès », Paris, Buchet/Chastel, 2020. Présentés par Jan Rubeš, historien et traducteur, spécialiste des Pays tchèques.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Domaine polonais</b></p> <p>Ania Szczepańska, <i>Une histoire visuelle de Solidarność</i>, Paris, Maison des sciences de l'homme, 2021. Présenté par l'auteure.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine autrichien</b></p> <p>Rafaella Edelbauer, <i>Terre liquide</i>, traduit de l'allemand par Olivier Mannoni, Paris, Globe, 2021. Présenté par le traducteur.</p>
<p><b>Mardi 8 décembre 2020</b> <b>en ligne</b> <b>Centre tchèque</b> Animation : Roman Krakovsky, historien de l'Europe centrale et orientale</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pierre Monnet, <i>Charles IV. Un empereur en Europe</i>, Paris, Fayard, 2020. Présenté par l'auteur.</li> <li>• André Lorant, <i>Vers l'innommable : L'antisémitisme institutionnel en Hongrie, 1920-1944</i>, Paris, L'Harmattan, 2020. Présenté par l'auteur.</li> <li>• Katell Berthelot, Audrey Kichelewski, Pierre Savy (dir.), <i>Histoire des Juifs. Un voyage en 80 dates de l'Antiquité à nos jours</i>, Paris, PUF, 2020. Présenté par Audrey Kichelewski et Pierre Savy, co-auteurs.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agnès Heller, <i>La Valeur du hasard. Ma vie</i>, Paris, Rivages, 2020. Présenté par Guillaume Métayer, traducteur, spécialiste de littératures française et centre-européenne.</li> </ul>
<p><b>Mardi 6 octobre 2020</b>  <b>Institut hongrois</b>  Animation :  Jean-François Laplénie,  spécialiste de littérature  germanophone  Séance en hommage au  comparatiste et  traducteur Robert Kahn</p>	<p style="text-align: center;"><b>Domaine Europe centrale</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Franz Kafka, <i>Journaux</i>, traduit de l'allemand par Robert Kahn, Caen, éd. Nous, 2020. Présenté Mateusz Chmurski, spécialiste de littératures polonaise et centre-européenne.</li> <li>• <i>Po&amp;Sie</i>, n° 170 (2019) et 171 (2020) : « Europe, centrale. 1 et 2 », Paris, Belin, 2020. Présentés par Guillaume Métayer, spécialiste de littératures française et centre-européenne.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>Domaine hongrois</b></p> <p>Lajos Kassák, <i>Vagabondages</i>, traduit du hongrois et préfacé par Roger Richard, Paris, éd. Séguier, 2020. Présenté par Clara Royer, spécialiste de littératures hongroise et centre-européenne.</p> <p style="text-align: center;"><b>Domaine allemand</b></p> <p>Anna Seghers, <i>La septième croix : roman de l'Allemagne hitlérienne</i>, traduit de l'allemand par Françoise Toraille, postface par Christa Wolf, Paris, Métailié, 2020. Présenté par Nicole Bary, traductrice et éditrice.</p>